

# 医学期刊编辑国际委员会新指南分析及其启示

唐 慧 张 忠 王开胜

《石河子大学学报(自然科学版)》编辑部,832003,新疆石河子

**摘 要** 最近发布的医学期刊编辑国际委员会(ICMJE)新指南在群作者署名及文责等方面提出了更细致的规范。新指南的发布所折射的问题和困境可以启发国内医学类论文的编辑。借鉴国际做法,国内医学类期刊的编辑可以在作者署名及文责等方面构建既通行又富有特色的规范和标准。文章在细化规范、读者信息接受、语言国际化等方面提出了具体建议。

**关键词** ICMJE 新指南;问题和困境;细化规范;读者接受;语言国际化

**Survey of domestic medical article editing in light of issuing of new ICMJE recommendations** // TANG Hui, ZHANG Zhong, WANG Kaisheng

**Abstract** The new ICMJE recommendations require a stricter standard for group-author signing and for each author's responsibility of the article, reflecting problems and difficulties taking place in such field. This can enlighten domestic medical article editing by drawing lesson on international practice and establishing rules and standards which are universal but full of regional characteristics. This article aims to provide some concrete suggestions in standard clarification, reader's reception and language internationalization.

**Keywords** new ICMJE recommendations; problems and difficulties; standard clarification; reader's reception; language internationalization

**Authors' address** Editorial Department of Journal of Shihezi University (Natural Science Edition), Shihezi University, 832003, Shihezi, Xinjiang, China

## 0 引言

医学期刊编辑国际委员会(International Committee of Medical Journal Editors, ICMJE)颁布的稿件编辑原则如今已为国际上绝大多数医学期刊所遵守。我国著名期刊编辑家游苏宁是这一机构及其准则的最早介绍者。早在1991年,游苏宁就在《编辑学报》第3期上对这一机构作了介绍,并发表了《生物医学期刊投稿的统一要求》(第4版)的中译文<sup>[1]</sup>;1996年第3期《编辑学报》发表了他翻译的《医学期刊编辑国际委员会的补充说明》<sup>[2]</sup>。在同一期上,游苏宁等又对ICMJE的概况作了详细介绍和说明<sup>[2]</sup>。游苏宁编审为确立我国医学期刊编辑准则作出了重要贡献。

1978年1月,来自英美等国以英文出版的19种主要生物医学期刊的编辑聚集在加拿大温哥华,举行

了一次非正式会议,讨论期刊投稿的统一技术要求问题。会上成立了医学编辑国际指导委员会(International Steering Committee of Medical Editors),并通过了《生物医学期刊投稿的统一要求》的讨论稿。1979年2月,医学编辑国际指导委员会在蒙特利尔召开第2次会议,出台了一份详细的格式准则。该委员会被称为“温哥华小组”,因此这份准则在历史上也被称作《温哥华格式》(Vancouver Guidelines)<sup>[3]</sup>。温哥华小组在1981年10月的会议上将医学编辑国际指导委员会更名为医学期刊编辑国际委员会,简称ICMJE。之后,ICMJE对格式进行不断修改和补充,分别于1982、1988、1991、1995年公布了温哥华格式的第2~5版。此后又相继于1997、2003和2010年作了增订和修改。格式名称也改为现今通行的《ICMJE指南》(ICMJE Recommendations)。2013年8月13日,ICMJE发布了最新的指南(New ICMJE Recommendations),就群作者署名及文责等方面作了更严格的规定<sup>[4]</sup>。

作为目前国际上最为通行的医学期刊稿件格式准则,《ICMJE指南》的影响日趋广泛。目前我国一些知名的医学期刊都基本遵循这一准则。例如,中华医学会的所有杂志很早就采用这一格式,而且《中华医学杂志》(英文版)还是该组织的成员单位。

ICMJE在发布新指南时指出,新指南是应对新出现的诸如群作者署名及文责等问题而修订的,这反映出近几年出现的新问题和困境。ICMJE的做法和折射的背景同样对我国医学期刊编辑有启发意义,我们有必要在规范细化、读者接受、语言国际化等方面进行有意义的建构工作。

## 1 ICMJE 新指南细则和发布背景

ICMJE发布的新指南主要集中在群作者署名及文责、利益冲突声明表格和及时发布科研成果3方面。

1)作者署名及文责。从原来的3项增加到4项,即必须满足下列4个条件:①论文概念成型或设计,②论文数据获取、分析或解释,③针对重要智力内容进行批判性起草或修改,赞成文章的最终出版,④同意对论文所有方面负文责,以确保论文任何部分的准确性和整体性受到质疑时能得到恰当的分析与解决。其中第④项是此次新指南中新增加的核心内容之一<sup>[4]</sup>。

2) 利益冲突声明。ICMJE 这次发布了最新的统一利益冲突声明表格 (uniform conflict of interest disclosure form)。从这份表格的设计可以看出,作者被要求列出具体的利益相关体,并填写关系类型。与所递交论文相关的利益冲突报告时间段也有所变化,从原来的3年,变为要具体说明论文概念的成型和计划到现在为止的时间<sup>[4]</sup>。

3) 科研成果的及时发表。期刊编辑应该更多地考虑论文的关联性与原创性、论文质量以及对相关重大问题在论据上的贡献,即使一些成果在数据方面并不十分显著,或一些成果尚未取得结论性的发现,只要符合上述条件,也应该得到及时发表<sup>[4]</sup>。

ICMJE 新指南发布的背景如下。

1) 群作者署名及文责的困境。与人文社会科学论文不同,自然科学论文一般都由几位作者一起完成,有的甚至多达10位以上。在这种情况下,作者署名一般按对论文贡献的大小来排序,再加上通信作者;但现在新出现的情况是,在论文发表之后,有些作者(尤其是非第一作者)推卸文责,如被问到他没有参与实验或写作的部分,他就可能当“甩手掌柜”,说这一部分内容不是他写的,让质疑者找某某去。这种情况极其不利于论文发表后相关质疑或问题的解决,因此 ICMJE 提出了上述第④项准则,即无论第几作者,对论文全文负有全部责任。

2) 利益冲突的模糊界限。随着科学研究跨学科、跨行业的不断扩展,论文作者与所属单位或其他利益相关体的关系变得越来越复杂,利益冲突的界限也可能变得日益模糊。例如在某大学工作的某教授,兼职某工厂的研究员,所做实验又从别的某个科研基金获得资助,其成果需要在某公司实行试售等。面对此种情况,主要作者就需要注明与相关利益体的关系,并就关系类型进行说明;否则一旦出现遗漏,编辑就只好在后面出版的某一期期刊上作出更正声明之类的说明。

3) 科研成果结论的完整与否。目前国际流行的做法是,对那些数据并不十分显著 (not statistically significant) 或尚未取得决定性结论的成果不予发表或推迟发表。ICMJE 认为这是一种出版偏见 (publication bias)<sup>[4]</sup>,科研成果的发表不应该看重商业利益、人际关系等,而应该看重原创性和质量。一些科研成果虽然在数据上也许并不特别充足,或者尚未有结论性的发现;但目前的成果可能引发其他相关重要成果的发现,或者成为其他重要研究的导火索,或者能在某个方面能提出供他人思考重大问题的思路,因此,这样的科研成果应该被鼓励发表。

## 2 ICMJE 新指南对我国医学论文编辑的启示

**2.1 根据新形势及时细化规则** ICMJE 在最近每过几年都会对准则进行较大程度的修改,局部小细节的修改则更为频繁。每一次的大修改都是在面对较为集中的新问题作出的,例如,这次新指南的发布其最大背景就在于论文作者规模的扩大牵涉的文责问题和利益冲突问题。在群作者文责方面,新指南第④项的发布是在考察论文发表后出现的相关问题的结果,这也显示出 ICMJE 近几年对论文发表后续过程的重视。

随着我国医学科研水平的快速发展,医学期刊逐渐增多,知名的英文版医学期刊也逐渐增多,用英文撰写的医学论文也越来越多。例如《石河子大学学报(自然科学版)》这样的综合性期刊,医学类(包括医学、药学、生物医学等)论文就占了将近1/3的版面。在此种形势下,期刊就应该在遵循国际通行惯例的基础上,对原有的编辑准则进行更新和细化。

令笔者感到困惑的是,国内医学期刊目前的状况出现2种极端的现象:要么就是把国际通行准则直接“挪移”到自己期刊的编辑准则里,一字不改;要么就是对国际新发布的编辑指南不闻不问,其期刊编辑准则依然是多年前的老版本。这一点我们应该向《柳叶刀》等国际知名医学期刊学习,如新近发布的《柳叶刀》投稿指南就包含了关于利益冲突声明等内容<sup>[5]</sup>。

有数据表明,目前我国医学期刊的编辑,仍然以非编辑专业毕业的工作人员居多,他们“靠自我模仿从事编辑工作,或者以师带徒的形式开始编辑工作”<sup>[6]</sup>;因此,作为医学期刊编辑,更加需要注意学习国内外通行的编辑准则,根据新出现的形势和困境,对相关规则进行细化。

**2.2 着重读者接受** 与以上借鉴国际通行做法相关的是,作为期刊编辑,也需要考虑读者接受的问题。换言之,国际通行做法和地域特色可以齐头并进,彼此之间并不相悖。随着学科之间交叉的日益频繁,在人文科学或自然科学领域内,自然科学与人文学科之间的交叉日益凸显。19世纪末期开始在西欧出现了语言研究的转向,更多的自然科学研究方法被引入到语言研究中来,例如地域方言统计的定量和定性分析等。时至今日,诸如语料库的建构和分析等依然借重 SSPI 分析等方法。到20世纪中叶西方兴起了接受美学的潮流,着重于文本在读者当中的接受。此种更多应用于人文科学研究的思路也适用于科技期刊的编辑。对于医学期刊论文的编辑而言,对目标读者的水平和期待视野都应该有很好的了解,做到尽量满足大多数读者的需求。

## 2.3 国际化问题

1) 格式国际化。以文献引用格式为例,目前国际上获得普遍认可的2种人文类文献引用格式是MLA (Modern Language Association) 和APA (American Psychological Association) 系统,而自然科学类文献索引较为通行的是CBE (Council of Biology Editors)<sup>[7]</sup>。

对于国内的医学期刊而言,针对中外文医学文献检索的工具具有中国生物医学文献数据库(CBMWEB)、MEDLINE 数据库、PubMed 检索系统、BIOSIS Previews 等,中文医学文献全文数据库有CNKI、维普资讯网(VIP)、万方数据资源系统等,外文的医学文献全文数据库有ScienceDirect、OvidSP 期刊全文数据库、Wiley InterScience、SpringerLink 等。从以上文献索引和文献数据库中完全可以搜集到特定专业的详细格式,医学期刊论文编辑可在广泛搜索的基础上进行筛选,编制出适合本刊的文献格式。

就标引语言而言,目前我国的医学信息研究部门,“一直依据MEDLARS 标引语言词表、工具书和规范进行医学文献的主题标引,编制主题目录、主题索引和研制开发医学文献数据库及其他信息产品”<sup>[8]</sup>。MEDLARS 即“医学文献分析与检索系统”(Medical Literature Analysis and Retrieval System),是由美国国立医学图书馆(NLM)在大型书本式检索刊物《医学索引》(IM)的基础上研制的大型情报检索系统,每年仅医疗人员、医学论文编辑等用户以其进行检索就有7亿人次之多。作为医学论文编辑,就应该熟悉此类大型的标引语言工具,并经常查看更新。

2) 语言国际化。语言国际化是我国科技期刊走向世界的主要标志之一,尤其是英文版医学期刊,语言国际化的水平关系到期刊的出版质量,也是其能否被国际数据库收录以及国际显示度高低的因素之一<sup>[9]</sup>。国际化语言要求编辑立足国际标准,切实提高期刊论文规范表达的程度<sup>[10]</sup>。作为医学期刊的编辑,本身就要对语言国际化非常敏感。虽然目前国际上对语言国际化尚未有明确的定义和规定,但毫无疑问权威的英文期刊的语言风格是众多其他期刊模仿的对象。

考察学者们对国内英文科技期刊语言国际化的探索发现,有的学者认为应该重视语言细节,如effect 和affect 等用法的区别<sup>[11]</sup>,或应该多体验英语,培养对英语的语感等<sup>[9]</sup>。笔者认为:对英语语言细节的把握固然重要,对英语语感的培养也有利于英文水平的提高;但是,考虑到目前国内较多的医学论文编辑并不是编辑专业出身,而大多是医学专业的毕业生,因此可以充分利用专业优势,多做仔细比较对照国际知名期刊论

文和国内医学论文的语言风格,从比较中借鉴并提高语言水平。

## 3 结束语

作为医学科技期刊的编辑,应该及时关注本专业期刊论文编辑方面国际国内的变化与趋势。如ICMJE 和MEDLARS 等国际权威的文献索引准则或标引语言数据库,经常会在几年内有大的调整或变动,个别细节的变动则更加频繁。对于这些调整或变化,医学期刊的论文编辑,需要及时了解相关信息,对本期刊稿件的相应编辑规则进行细化。对于这些国际通行准则的变化,国内编辑不一定亦步亦趋,而是在保证国际认可的前提下进行有区域特色的编辑规则建构。此外,多对比国内外权威的医学期刊的论文格式和语言,从实实在在的语言分析中找到语言体验的感觉,在对比中发现语言的国际化趋势。从ICMJE 刚发布的新指南的背景来看,ICMJE 注重论文发表后引起的相关问题反馈,作为医学类论文的编辑,有必要关注论文发表后的后续问题,这对作者和读者都能起到帮助作用,也有利于维护甚至扩大期刊的影响。

## 4 参考文献

- [1] 医学期刊编辑国际委员会. 生物医学期刊投稿的统一要求[S]. 游苏宁,译. 编辑学报,1991,3(3):167-172
- [2] 游苏宁,翁永庆. 医学期刊编辑国际委员会概况[J]. 编辑学报,1996,8(3):179-182
- [3] Hames I. 科技期刊的同行评议与稿件管理[M]. 张向谊,译. 北京:清华大学出版社,2012:240
- [4] ICMJE 新指南[S/OL]. [2013-10-08]. [http://www.icmje.org/new\\_recommendations.html](http://www.icmje.org/new_recommendations.html)
- [5] 《柳叶刀》投稿指南[S/OL]. [2013-10-08]. <http://portal.thelancet.cn/tabid/72/Default.aspx>
- [6] 肖先福. 新世纪科技期刊管理[M]. 北京:国家图书馆出版社,2010:167
- [7] 程爱民,祁寿华. 英语学术论文写作纲要[M]. 上海:上海外语教育出版社,2005:193
- [8] 肖晓旦,张士靖. 医学文献主题标引[M]. 北京:高等教育出版社,2008:71-72
- [9] 葛建平,范真真,李明敏,等. 关于国内英文科技期刊语言国际化的思考[J]. 编辑学报,2013,25(1):48-50
- [10] 尹仔峰,周洁,陈勇航,等. 论跨文化传播视角下科技期刊的英译质量提升[J]. 编辑学报,2013,25(3):236-240
- [11] 鲁翠涛,赵应征,郑俊海. 医学论文英文摘要中常见词汇的正确使用[J]. 中国科技期刊研究,2013,24(4):808-811

(2013-10-15 收稿;2013-11-01 修回)